

**mujeres
libres**

N. 17
Portavoz de la Federación

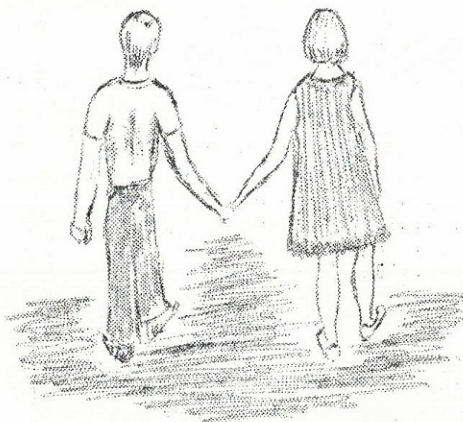
**mujeres
libres**

AEP - CDHS
BARCELONA

ATENEU ENCICLOPÈDIC POPULAR
CENTRE DOCUMENTACIÓ HISTÒRICO-SOCIAL
Passatge de Sant Joan, 26, 1er, 1a
08010-BARCELONA

de España en Exilio

PERO ¿ES NECESARIA UNA AGRUPACION "MUJERES LIBRES"?

AEP - CDHS
BARCELONA

Bien mirado, hasta es conveniente que se ocupen de nosotros, sea ello para hablar mal.

Esto nos da cierto relieve y fomenta, en alguna medida, el interés que nuestra persona, por modesta que sea, tiene para la sociedad.

Hay de aquellos que no logran despertar interés, entre sus semejantes, fuera ello para ser calunniados!

Se puede decir que han muerto para la vida social, como en la antigua Roma donde se aplicaba la sanción del ostracismo.

Si uno no es blanco del elogio o de la calumnia, si es ignorado de sus semejantes, es un muerto en vida y candidato seguro a la muerte por envidia.

Eduardo VIVES

La pregunta y los comentarios se suceden con frecuencia; el hecho de su planteamiento daría la contestación, si la pregunta no llevase en sí la crítica y la incomprensión de quienes la formulan, especialmente en cuanto a nuestra publicación "Mujeres Libres" se refiere. Somos conscientes de su modesta presentación y contenido, pero no es esto lo que en sí se critica, la crítica estriba en que esté hecha por mujeres, y esto deja en muy mal lugar la cuestión, porque si cambiamos la oración por pasiva ¿que habría que decir de las publicadas solo por hombres?

No aceptamos por sentimientos y por principios un sistema competitivo, y ya nuestra compañera Sara Guillén en un trabajo publicado en el No. 7 de nuestro portavoz "APROPOSITO DE UNA APRECIACION SOBRE LA AGRUPACION "MUJERES LIBRES", dejó sentado el precedente que nos informa al decir, "Esperamos que estas páginas tengan la virtud de poder nos permitir expresarnos y decirnos, que no queremos ser superiores sino llegar al nivel del respeto mutuo, humano y comprensivo, para el buen entendimiento de nuestros expuestos". "Crear que hombre es superior o inferior a la mujer, es un error de concepción. Todos somos diferentes entre sí, pero cada uno debemos aportar, lo que nuestras fuerzas nos conceda, en beneficio de una concordia colectiva. Imponer un sistema por otro, no sirve para nada. Sin embargo, estudiar una idea equívoca a nuestro entendimiento, es la luz de una verdad. Verdad que conduce a la reconciliación y sugestión de una tercera idea, de la cual podemos ser recompensados todos. Rechazar y criticar por sistema, es disminuir la sensibilidad de los demás".

Desde sus inicios hemos puesto las páginas de "MUJERES LIBRES" a disposición de quienes quieren colaborar en ellas, en la ingente tarea de emancipación de la humanidad, y si os tomáis la molestia de recorrer sus páginas, podéis comprobar las valiosas / que se nos envían.

colaboraciones/

* LA LUCHA DE LOS *
* ESTUDIANTES FRANCESES *

por violeta cloya

Después de Madrid, Roma, Praga, Berlín y Varsovia,... París arde. No se trata de una metáfora. El París burgués de las últimas décadas revive al conjuro del estudiantismo de la juventud estudiantil que prete nde igualar los gestos de los "Sons Culottes" de 1789, o lo de los comuneros de 1870.

Ayer como hoy la juventud revolucionario se levanta contra el despotismo. Pero no son los mismos actores los que juegan el drama. Hasta ayer en París capital de la revolución, el actor era el pueblo. Desde hoy son los estudiantes de las Universidades el motor activo de la revuelta.

El movimiento de protesta iniciado en la Universidad de Nanterre es obra de un grupo de estudiantes anarquistas y revolucionarios, llamado "22 d2 Marzo". Estos jóvenes se definen en su origen como movimiento de acción, al margen de toda tendencia política. Su objetivo es simple: considerando que la Facultad es una máquina de fabricar para la sociedad capitalista, ellos pretenden su completa transformación o fin de que sirva los intereses de la sociedad en pleno.

Sus programas y objetivos no pueden ser más modestos. Sin embargo, para la mentalidad para la mentalidad oburguesada de la sociedad actual son excesivamente ambiciosos.

Hasta los dirigentes del partido comunista, en su prensa o en sus manifestaciones verbales, condenan la actitud de los estudiantes "enrages", defendiendo al gobierno y la sociedad capitalista. Cuando tras varios días de lucha los estudiantes consiguen imponer sus reivindicaciones al Estado y movilizar a su favor la simpatía de la opinión pública, los dirigentes del partido comunista se verán obligados, como alguien ha dicho: ya, "A tomar el tren en marcha, pero en atrás". Es decir, que aunque arrastrados por la opinión pública, prefieren seguir siendo el sostén de la sociedad capitalista antes de sumarse a un movimiento que les ha desbordado por la base.

.....

Pasa a la P.15

+++++
 +HEROINAS LIBERTARIAS ENCARNITA GARCIA+
 +++++

Por A. Montoya

El 11 de agosto de 1942, a las seis de la mañana, en fusilados en las paredes del cementerio de Almería, 8 jóvenes antifascistas en los días de su juventud; entre ellos una mujer. Su nombre, Encarnita García. Pertenecía a "Mujeres Libres". Si algún compañero o compañera, hoy en exilio pasó alguna vez por Almería durante la Guerra Civil y la trató siempre llevará en su recuerdo el carácter alegre y simpático de este esquivo compañero.

Su compañero José Hernández Ojeda, pertenecía a las Juventudes Libertarias, había sido fusilado un año antes. Detenido al terminar la Guerra Civil, fue condenado a treinta años de cárcel y trasladado a un penal del Norte. Solo había transcurrido alrededor de dos años cuando algún malvado se acordó de él y volvió a denunciarlo diciendo que treinta años no eran suficientes. Abrieron nuevamente su proceso, y esta vez fue condenado a muerte.

Estaba en capilla varios meses esperando el turno de su ejecución. Encarnita le visitaba todos los días y trabajó denodadamente para conseguir anular la condena haciendo viajes incluso a Granada intentando conseguirlo a través del Tribunal Supremo. Solo pedía que le conutasen la sentencia. Todo fue inútil, la muerte de su marido estaba premeditada de antemano.

En su última comunicación en el Locutorio de la Cárcel, estuvieron presentes tres policías. Un momento antes de retirarse Encarnita quiso darles un bofetón gritando con todas las fuerzas de sus pulmones: "He hecho cuanto he podido por salvarte sin conseguir nada, porque X. X. X., tienen especial interés en que mueras, pero no te importe. Siempre estaré presente en mi corazón. Muere con la frente bien alta compañero, yo estaré detrás de las penqueras del cementerio catando "Los Hijos del Pueblo".

El se fue con una sonrisa en los labios. Ella fue detenida allí mismo y conducida a la cárcel de mujeres donde estuvo encerrada sin causa justificada, mientras sus detractores buscaron un motivo.

Por aquella época los Boletines de Información de la B.B.C. de Londres eran el pan espiritual que alimentaba las esperanzas de todos los antifascistas y estos circulaban de mano en mano, siendo también introducidos en las cárceles. Pronto empezaron a aparecer otros Boletines similares a los de la B. B. C., pero la información de estos era distinta. Hablaban de las calamidades sufridas por los presos en las prisiones, del trato inhumano de que eran objeto, y del régimen en general. Como era de suponer estos Boletines llegaron a manos de la policía, que empezó a investigar y hacer detenciones a pelo de ciego. Los primeros en caer en estas redes fueron los chicos españoles que que trabajaban en el Consulado Inglés, por ser estos últimos Boletines tan parecidos a los otros. Tanto gente detuvieron que dentro de la cárcel tuvieron que se vieron obligados a formar otra nueva brigada a la que dieron el nombre de "Brigada de los Ingleses". Por desgracia entre los detenidos estaban los redactores de los nuevos Boletines,

.....
 y cuando la policía interrogó a los detenidos, alguno tuvo la debilidad de mencionar el nombre de Encarnita, o fue provocado a mencionarlo, como quiera que fuese ya podían acusarlo de un delito, grave del que no podría escapar; fue acusado de "complot contra el régimen" como los otros encartados. Tan popular se hizo este proceso que los ocho jóvenes llegaron a ser los ídolos del pueblo.

Fueron juzgados en una sala de la Escuela de Arte y Oficios que improvisaron para tribunal. El día que debía celebrarse el juicio las calles que desembocaban en dicha Escuela estaban atestadas de público porque todos creían que sería público y les dejarían estrar. El juicio se celebró en privado, solamente tuvieron acceso a él, los gerifaltes del régimen y las personas por ellos recomendadas. Con tal motivo todos los alrededores de la Escuela estaban acordonados por la guardia civil y la policía, siendo juzgados y condenados a muerte en privado, sin opción a defensa propia.

Las autoridades, incluyendo a aquel dócil Gobernador que atendió a todo el mundo pero que tenía entrañas se hiena, sabían muy bien que iban a cometer un crimen, pero como el fin justificaba los medios callaron; había que dar un ejemplo para que el caso no se repitiera.

No había transcurrido una hora del fusilamiento, cuando todo el mundo lo sabía de una u otra punta de la capital, por espacio de algún tiempo el tema de las conversaciones era el del fusilamiento de estos ocho jóvenes; hasta en los centros oficiales se hablaba de ello. Unos días después me vi obligada a ir a la C.N.S. por asuntos de trabajo y pude oír sin ser visto que dos jefazos decían: "si si, pero yo creo que no había derecho de haber fusilado a esos jóvenes" y al otro que le contestaba: "Ten en cuenta que son líderes y figurete lo que nos podría ocurrir a nosotros el día de mañana".

La prensa local, no dió la noticia de la ejecución como costumbre a hacer cuando había "SACA", pero a los tres días viendo que todo el mundo lo sabía y no podía ocultar el crimen con su silencio, dió el siguiente comunicado: En la mañana del día 11 fueron ejecutados ocho condenados por atentar contra el régimen que les había dado su confianza.

Han pasado 25 años y 9 meses desde la ejecución de Encarnita y sus siete compañeros de proceso, entre ellos un joven doctor. Yo era entonces solo un mozalbete pero jamás se borrará de mi mente la memoria del horrible crimen en el que la figura de una mujer Española y Libertaria ha dejado escrito su nombre con propia sangre como un ejemplo de consecuencia ideológica y revolucionaria; como una "MUJER LIBRE" en la historia de las luchas sociales por la emancipación de la "HUMANIDAD".

Londres Mayo 1968

*****0000*****

(Crear) viene de la página 8
 ¡Jóvenes Libertarios! Poneos en marcha, ayudad a este principio de hoy, que puede ser realidad en vuestros años mozos antes de que se marchiten. Tener el orgullo de ser creadores de vuestros propios destinos y no dudar que siempre estoy dispuesto a vuestro lado, en el sitio que sea, la Juventud no es solo patrimonio de los años, aun siendo ello muy importante. Lo es también saber guardar el espíritu de lo vivido, sin haber muerto por la renegación.

I C R E A R I

POR CARLOS ZIMMERMAN

Trabajo sobre los acontecimientos huelguísticos, estudiantiles revolucionarios que se desarrollan actualmente en Francia, nos ha sido enviado por nuestro amigo y compañero ZIMMERMAN.

Es un lema de las Juventudes Comunistas Anarquistas del Movimiento "22 de Marzo", sencillo, lacónico, simple, lleno de honda Poesía inspiradora de un futuro preñado de grandes realizaciones.

Al ser simple espectador de los acontecimientos que en Francia se desarrollan, pásase ante nuestra visión, con tristeza, un pasado juvenil en contraste con nuestro "hoy" un ayer, lleno de ilusiones, de luchas, de ambiciones revolucionarias, creadoras de la Gran Organización Proletaria cuyas insignias parecían orgullosamente ante el mundo proletario, o no, con su inmenso contenido Anarquista. Como machos, con elme femenina, mimosamente, cuidábamos de nuestra creación; la exaltábamos, procurando que su crecimiento fuese robusto, de atleta, le ilimentábamos con nuestra propia sangre.

Así nació! Así creció! Así se desarrolló y se extendió! Nuestro hoy contemplativo, observamos a los fariseos del Ideal. Metiendo aquello, que tanto costó! Unos por coberdía e incapacidad intelectual, queriendo crear partidos. Otros, de acuerdo con las Comisiones Obreras Franquistas, los demás, viviendo de las cuotas proletarias; unificación de pensamiento, para yugular AQUELLO. Sin que el sonrojo aparezca en la faz. El profesionalismo en la política como en los medios sindicales, aunque tenga el nombre de libertad, es la degeneración que tiene su precio.

El sentimiento grosero, mezquino, aparece en la ruindad del pequeño burgués, aunque se pongan, en los "Clubs", el mote de Anarquista. Incapaces de crear, quieren destruir lo único que existe en Europa, después de la crisis de la primera decena de este siglo; el Anarquismo Español.

Mas nuestro hoy se ha rejuvenecido plétórico de sabia nueva, con ansias de lucha, de volver, no al ayer, al hoy que impulsan unos jóvenes con infinitas más ambiciones que en nuestra juventud. Sí, es otra época. De acuerdo, pero como "ventanal abierto" al mundo revolucionario tantas veces preciado por nosotros, de la inteligencia, del trabajo, han abierto un camino hacia las realizaciones de transformación humana.

Con emoción infinita he visto la vieja Bandera Negra, Si os digo que sentía una humedad desprenderse de mis ojos, no os miento. La ondebaban los hombres de la inteligencia del mañana, los muchachos de hoy, los del pelo largo. Pero la alegría no ha tenido límite cuando he escuchado desde el General De Gaulle hasta el Partido Comunista, por boca de su jefe, la condenación de la Anarquía, parodiando el babel, pienso; esta vez no se han equivocado los Jóvenes Anarquistas Comunistas.

Y no se han equivocado, ya que rompiendo toda tradición secular,

.....

Las "disciplinas orgánicas" han organizado un movimiento revolucionario que ha arrestado a toda la clase trabajadora sin contar con las "arrogancias de los Comités". La ocupación de las Universidades, se responde con la ocupación de las Fábricas, Talleres, Obras y Almacenes. Los Jefes Sindicales y los "Jefes de los Partidos de Izquierda", quieren recuperar este Movimiento, existe en todos los medios Oficiales, o no, verdadero pánico, se habla de la Revolución, de la guerra civil, de nada sirve, el movimiento toma mayor amplitud.

Todo el mundo enmudece, hasta el Jefe del Estado, que por ser militar, ha de ser valiente, se calla. En el parlamento se habla de un voto de censura, se pide, lo único que se desea, el Gobierno, como falta convicciones revolucionarias en los "Jefes de Izquierda", no se concede. Los jefes sindicales de todas las tendencias, de todos los gustos, tras improbos trabajos, presentan un protocolo de acuerdo con el Jefe del Gobierno, que la base rechaza rotundamente! Oh manes de la acción directa! Que realismos tienes!

El Jefe del Gobierno, al cual se quiere derribar, junto a los Jefes Comunistas, con su C.G.T., a los Socialistas, con su F.O., al "lío" "Demócrata, con su C.F.D.T. ; los "Técnicos" con su C.G.C. y la Patronal, no salen de su escombros ante esta insurrección "indisciplinada". Todas coinciden en una cosa, la condenación a la Anarquía que siembra el desorden. ¿Las buenas formas, el orden, la democracia burguesa o popular es el buen sistema de convivencia? Hay que unirse para defender la "Decracia Burguesa" o la Popular. La Libertad de la Banca o la de tipo Bolchevique. Hay que terminar con los agitadores, los incontrolados, a sueldos inconfesables. Estas enseñanzas! cuántos recuerdos nos traen!

Desgraciadamente el "Movimiento Juvenil" de los estudiantes y de los trabajadores no tiene más empuje que su coraje y su valentía sin límites, exceptuando a los intelectuales Franceses que han hecho honor a esa tradición que parecía que se había perdido, no, ellos están junto a la muchachada que quieren y luchan por la mutación de la sociedad Capitalista.

Ignoramos si los viejos revolucionarios franceses, acompañado del "coro de los españoles, están "disertando" de los "principios", "finlidades" y sobre todo las "normas". Lo cierto es que la Juventud Francesa ha planteado la Revolución y la ha colocado en plena calle, sin que nadie la haya recogido; ponerse un "mote" sin sentirlo... será muy difícil poder convencer a las nuevas generaciones de "haber" tenido un "pasado". Mucho menos con estrecha filosofía de Club o de café.

Preguntareis como opinan los Jóvenes Anarquistas Comunistas del Movimiento del 22 de Marzo, os lo diremos:

La creación es la cosa del mundo mejor establecida, la infancia lo prueba. La naturalidad de sus gestos jugando son de perfecta poesía, es decir la realización de una armonía entre la subjetividad que ellos expresan y el mundo que encuentran delante de ella como posibilidad de su objetivismo. Esta armonía es nuestro Ideal Revolucionario. La infancia en su trato con los adultos, vé su sentido creado, condenado. Imponer los conocimientos de los adultos para romper el sentido creador de la infancia, tendrá el solo mérito de dar al niño un sentimiento irreductible de culpabilidad ante la vista de todas sus manifestaciones de su espontaneidad. u.....

..... "El niño juega, el adulto trabaja, entre los dos se efectúa el apodijaje de la cultura ideológica de su "Sociedad", cuyo papel muy poco brillante, consiste en convencer la razón de la legitimidad moral del trabajo al cual se le destina, ocultando las verdaderas razones". "dentro de esta perspectiva, la cultura no es más que todo lo creado anteriormente, es decir su recuperación, que al momento de su realización, dentro de la obra que fuese, era contestación revolucionaria del presente contra la cual se había creado, como garantía del "orden" para el futuro.

"La violencia es creadora, no la violencia fascista que es negadora de sí misma en tanto que una verdad, la violencia creadora es todo lo contrario, la aceptación de la verdad, de esta subjetividad dentro de la creación que se expresa". Toda creación artística es violencia, toda acción política es violencia, y es que la violencia es el único medio que tiene la subjetividad de expresarse contra un poder que quiere impedir todo avance y es por la misma violencia que niega a ese poder la negación de su derecho de autoridad".

Es un pequeño resumen de como se expresa este Movimiento Juvenil Anarquista enroldado en el Movimiento del 22 de Marzo, su lucha es contra el poder burgués, contra la Universidad burguesa, contra la falsa democracia, representada en los partidos, contra la dictadura del proletariado, sin esas "disciplinas" sindicales para que vivan los vivos.

Si lamentamos que la educación proletaria vaya detrás de esta juventud plébrica de deseos de vivir una sociedad mejor, no hay duda que la educación recibida, el sistema económico, la falsa demagogia de participación, como si ello fuese posible, en los bienes industriales, merma mucho la fortaleza revolucionaria de la clase obrera, mucho más cuando estos jóvenes ya van más allá de la simple lucha de clases o por la "mejora" inmediata, plantean el problema tal cual es, sin eufemismos de ninguna clase. Oun mundo mejor o perecer luchando.

Ni desconocemos que el Movimiento 22 de Marzo es un conglomerado de marxistas y Anarquistas, ni afirmamos que estén bajo la más pura ortodoxia interpretativa ideológica, ni si será efimero o consecuente, pero lo que no negamos es que si este Movimiento es recogido por los hombres de Pensamiento Anarquista ya maduros, no para imponer viejas teorías, sino de acuerdo con su interpretación de la vida moderna en toda su trágica revolución, dar color, ayudar generosamente, sin temor a las consecuencias; podrá surgir de la viejas cenizas del Pensamiento Anarquista la interpretación exacta del principio transitorio que nos ponga en camino de esa sociedad de libertad.

Y sobre todo a los jóvenes Libertario, ya tienen un camino trazado para luchar por las ilusiones de sus ideas, lo que no hemos sabido realizar la vieja Militancia ya pasada, lo tenemos en vuestra manos, son los estudiantes Universitarios de las repúblicas Populares, son las de España fascistas, son las de la Europa capitalista, con todos sus viejos achaques de Nacionalismos, de falsas "Democracias" burguesas las que os llaman como proletarios y como necesidad de vuestra ayuda. *va a la p. 5*

¿PREDOMINA SOLAMENTE LO ECONOMICO?:

El instinto de conservación de la vida es acicateado, como se sabe, por el hombre y la procreación. En el hombre, el hombre orgánico se cumple en el curso de la evolución social con la sed de la fuerza, mientras que la procreación biológica conquistó, mediante el progreso cerebral y psíquico, las ilusiones y los ideales del amor.

De cualquier manera, los dos ejes que sostienen la existencia terrestre: el hombre y la procreación, el vientre y el sexo, se mantienen también en la sociedad humana con el mismo implacable rigor que las leyes universales; empero, ellos pueden ser envueltos en esas "superestructuras" éticas, estéticas y espirituales que tienden a transformar los medios brutales y bélicos de lucha, en recursos de creación superior, mediante la solidaridad y la paz, la ayuda mutua y libre concurrencia de los espíritus y de las inteligencias.

Los paralelismos entre el hombre y la procreación se manifiestan en planos cada vez más elevados merced al equilibrio entre órganos, organismo, entre cuerpo y espíritu, entre individuo y sociedad. Lo temporal nace, evoluciona rápidamente y perece en la eternidad del Cosmos, igual que las olas agitadas en la grandiosidad de la armonía del océano que es al mismo tiempo tormentoso y calmo, constituyendo el elemento pleno de las sucesivas formas de la vida, siendo cuna y sepulcro a la vez.

Si los primeros factores de este paralelismo fueron investigados más detalladamente que los factores "secundarios", estos últimos no son, sin embargo, menos decisivos. La ética y el arte, la historia y la ciencia, la filosofía y la cultura en general, llegaron más tarde a las formas y a los valores superiores de su respectiva evolución.

"Prima lo económico". Esta fórmula tan lapidaria de los que tienen de la vida y de la sociedad una concepción puramente materialista, tiende a completarse por el conocimiento más amplio, pero más profundo, de la biología y de la sociología, de la fisiología individual y la "colectiva". La sociología biológica se halla en camino de formarse y evolucionar gracias a los datos de las realidades terrestres y humanas.

He aquí por qué a las enseñanzas de lo que abarca y se llama economía política y a los programas sociales inspirados en ellas deben añadirse también los datos concernientes al factor sexual. Este, "prima" igual que lo económico, es decir: que no puede ser separado del factor económico en medio de la tormenta de la vida y de la muerte. Conviene, pues, conocerlo y investigararlo sin las limitaciones de una moral convencional. Recién entonces numerosos acontecimientos históricos y fenómenos sociales encontrarán una lógica explicación que facilitará mucho el progreso en todos

.....
 los terrenos de la lucha y la creación humana.

EDUCACION SEXUAL INTEGRAL:

Estemos acostumbrados a creer que los problemas sexuales no pueden ser tratados públicamente con la misma sencillez y precisión con que exponemos, por ejemplo, temas sociales o económicos. Este erróneo opinión, cubrió los asuntos sexuales con un velo de misterio, convirtiéndolos en pasto de la pornografía. De suerte que el efecto obtenido es totalmente opuesto al que deseaban los moralistas y educadores propiciantes.

Los asuntos sexuales degeneran en pornografía cuando los utilizan aquellas personas faltas de escrúpulos cuyo intención no es otra que la de comercializar con una revista o un folleto humorístico. Al rellenarlos con alusiones, reticencias picarescas, explicaciones tendenciosas y metáforas grotescas, los temas sexuales atraen a multitud de lectores de todas las edades. Así, los jóvenes acostumbrados a considerar los asuntos de sexualismo como ridículos, vergonzosos y turbadores, hablan de ellos en secreto y leen en el mayor sigilo las publicaciones pornográficas.

De este suerte, la más vital función humana se desliza por la trivialidad o es artículo de mercado. Así la educación sexual, que debería constituir punto esencial de la enseñanza, es omitida despreciosamente. Los efectos de la ignorancia en este materia, no tardan en manifestarse.

En una serie de cuatro folletos publicados en la revista *Advauri s'Artistic* (Bucarest), trate ya acerca de la educación sexual integralista desde el punto de vista eugenésico y malthusiano. Analizando la obra de Manuel Devaldés, "Le Maternité Conscient"(X) demostró que el eugenismo es una ciencia regeneradora de la especie humana, por medio de la limitación y la selección de los nacimientos, lo cual no puede realizarse sin una previa educación sexual completa, así como habría de procederse a "neutralizar" o cuantos se hallan afectados por enfermedades incurables, afín de evitar la transmisión de enfermedades hereditarias.

Es indispensable, asimismo, propender a una nueva moral: la de la entereza consciente, de manera que los mujeres sean un elemento activo en la labor de la regeneración humana. El malthusianismo interviene eficazmente en esta cuestión mediante la llamado "Ley de población". Los medios de subsistencia ponen un límite a los nacimientos (1). El exceso de población significa la lucha por la existencia, de tal suerte que los medios puramente eugenésicos pierden eficacia: por tal motivo es necesario recurrir a la selección propuesta, dirigida a una restricción de la natalidad entre aquellos que no tienen capacidad intelectual suficiente para practicarla por propia iniciativa y la limitación procreatriz de quienes tienen actitudes, procurando que los humanos estén en proporción a los medios de subsistencia disponibles.

Afirmaba en los mencionados folletos que si la obra de Devaldés, que está escrita con claridad y sencillez, se publicara, como folletín también en los grandes rotativos mundiales, produciríase una transformación de la mentalidad por lo que stañe a las realidades sexuales y el efecto se traduciría en una rápida regeneración de la especie humana.

Los mismos consideraciones nos inducen a que conceptuemos como inmejorable para contribuir a la educación completa, la obra titulada *La Historia Sexual de la Humanidad*.

(continuará en el próximo número)

AEP - CDHS
 BARCELONA

Por Víctor Larica

La Enciclopedia

Anarquista

Uno de los primeros inconvenientes, sino el primero, que se han presentado en la edición - al castellano de la Enciclopedia Anarquista ha sido el de la alteración del orden de los vocablos. Como botón de muestra llamamos la atención al lector con algunas de las primeras palabras de la edición en castellano - donde todavía hay la posibilidad de intercalar nuevas aportaciones - y la posición de que las mismas ocupan en la edición francesa; en el primer fascículo tendremos el vocablo "aborto" que en la edición francesa se halla en la página 201; aparecerá, como segunda acepción de "abnegación", la palabra francesa "dévouement" que la encontramos en la página 567, "char té", que ocupa la página 325 de la primera edición, reclama la acepción de "acta"; "doune" será "aduana", "parvenu" será traducido en "advenedizo" etc.

Es innegable que el tránsito que harán muchas palabras, avanzando y retrocediendo, reclama un control previo y definitivo si se quiere conservar el orden alfabético riguroso que todo diccionario reclama. Ningún problema entrañan aquellas palabras que, al ser vertidas al español, se regazan, "accountance" la traduciremos en "costumbre", "acheminement" pasará a ser "encaminamiento", "allocations familiales" se convierte en "subsídios familiares" etc. pero si entrañan complicaciones las que, en lugar de retroceder o simplemente conservar su puesto, avanzan como los vocablos más arriba citados.

Los libertarios italianos, entre los que destaca Amadeo Vannucci por una abnegación a toda prueba, también se enfrentaron con el mismo problema y lo solucionaron de la forma que menos quebraderos de cabeza les ocasionara: "Importance" - dicen las carátulas de sus fascículos de 24 páginas - para mayor conveniencia del traductor hemos seguido el orden alfabético original francés; es decir, que van ofreciendo las palabras a medida que aparecen en el original francés. Este sistema no nos parece el apropiado por tratarse de un diccionario que, lo repetimos, debe ser respetuoso con una estricta ordenación alfabética; de ahí que una de nuestras primeras tareas haya sido la de clasificar todos los vocablos de la Enciclopedia Anarquista en el orden que deberán conservar en la edición castellana.

Esto lo hemos llevado a cabo en base a confeccionar un fichero - las fichas tienen una dimensión de 7½ cms. por 12½ cms. - con lo que hemos logrado individualizar cada palabra. Cada ficha es una palabra y en la misma está la traducción y el vocablo original, su número de orden para la edición castellana y el número de la página de la edición original, contiene, además, el nombre del autor del trabajo, el del traductor, notas bibliográficas si lo requiere, anotaciones para posibles modificaciones tendientes a una actualización del vocablo, etc. Así, por ejemplo, la

la ficha sobre el "Alcoholismo" nos indica, además, que el autor del trabajo es el doctor F. Elosu, que la traducción ha sido a cargo de Fernando Ferrer, que en la bibliografía, además de las obras de Legrain, Louis Jaquet, Louis Rénon, Jean Pinot y otros citados por Elosu, están anotadas las de Carlos Brandt y Vander, un extenso y serio trabajo aparecido en "Le Monde" (25/II/59) y otros; por último, y en lo que a las "citas" se refiere, las llamadas en lo que a este vocablo concierne, refiriéndose a internacionalizar más la definición que el Dr. Elosu escribiera exclusivamente para un público de habla francesa. El vocablo "Amor" parece tratado por cuatro grandes plumas del anarquismo francés: Han Ryner, Jean Marestan, Emile Armand y Gérard de Lacaze-Duthiers, el traductor es Félix Alvarez Ferreras. Como es de suponer se ha orillado la bibliografía sobre un tema que tanta posee estimando que las cuatro definiciones que lograra reunir Faure dan un inmenso repulso al más excelso de los sentimientos humanos. Todo lo que se añadiera a lo ya recopilado por Sebastián Faure sería sobrecargado y redundante. "Anarquía" es una definición que Faure cogiera para él mismo; en lugar de traducirla hemos preferido remitirnos a una traducción muy óptima que en 1931 publicaran los "Cuadernos de Cultura" de Valencia, a cuyo frente estaba Marín Civera. La traducción fue a cargo de A. Cibanel y será respetada en su totalidad. Como bibliografía, bien que presumiblemente no se hará uso de ella, se ha anotado la definición que hiciera Kropotkin para la Enciclopedia Británica, "La Anarquía" de Malatesta que, dicho sea de paso, Faure no citó con la extensidad que debiera, como, de hecho, tampoco citara a ningún teórico de habla hispana, "L'Anarchia" de Zoccolli y de otros. El vocablo "Antiestatismo" fue tratado por el añorado revolucionario ruso Voline, de traducción del mismo ha ido a cargo de Vladimir Muñoz. Es una ficha semidesnuda por que estimamos que "antiestatismo" es un sinónimo de "anarquía" y en la ficha de "anarquía" hallaremos suficiente punto de referencia para el nuevo vocablo bien que en las 7.000 palabras que Voline dedica a la definición el tema asoma exhaustivamente tratado.

El fichero contendrá dos clases de fichas, amarillas y blancas. Las primeras serán para el desglose de todas las palabras de la Enciclopedia Anarquista editada hace tres décadas y las segundas darán aparato a los nuevos vocablos que se decida introducir. 1.653 palabras reunidas por Sebastián Faure que, como hemos señalado en trabajos anteriores, fueron abarcados en 2.895 páginas de la primera edición.

En números que seguirán al presente queremos ilustrar a los lectores sobre las diferentes técnicas y procedimientos que el grupo editor ha abrazado para el cometido enciclopédico. Decíamos en nuestra primera entrega que se trataba de "una empresa de largo aliento"; bastará para corroborar semejante afirmación, fijar los ojos en un mapa mundi y localizar las localidades donde viven los tres traductores citados en este trabajo: Fernando Ferrer vive en Orleans (Francia), Félix Alvarez Ferreras en Calgary (Canadá) y Vladimir Muñoz en Montevideo (Uruguay). Consecuentes con nuestro internacionalismo nuestros traductores recorren todos los meridianos del mundo.

VACACIONES EN FRANCIA PARA NIÑOS

AEP - CDHS
BARCELONA

por Margarita Pérez

Hace dos años, por medio de amigos míos de Mujeres Libres que me pusieron en contacto con la organización C.C.C.S., enviamos nuestros hijos, chico y chica, a pasar sus vacaciones veraniegas en Francia. Ahora que se aproximan una vez más las largas vacaciones que el año escolar proporciona a los estudiantes, me parece oportuno escribir unas líneas sobre las ventajas y amenidades que estas "colonias de vacaciones" ofrecen.

El C.C.C.S. (Centre de Cooperation Culturelle et Sociale) es una asociación nacional de educación popular y de intercambios internacionales, abierta a todos, sin discriminación de origen social, nacionalidad, de raza o de creencia.

Las colonias están divididas en grupos, según la edad, de niños de 7 a 13 años, 13 a 15, 15 a 18, y mayores de 18 años. Están situadas en regiones marítimas o montañosas de mucha belleza y generalmente constan de una casa rústica rodeada de su propio terreno, jardín o parque. Cada dormitorio de niños o niñas está bajo el cuidado de un "monitor" o "monitrice" joven, y cada colonia tiene un director con personal calificado. La comida, como suele ser en Francia, es abundante y excelente. Durante su estancia, los niños hacen numerosas excursiones a lugares interesantes situados en la región y por lo general existen facilidades para bañarse. Se organizan muchos juegos colectivos y deportes, y si por desgracia llueve los niños se distraen fabricando cosas, pintando, dibujando, escribiendo, o en juegos recreativos.

Estas vacaciones tienen gran importancia en que enseñan a los niños vivir y hacer amistad con otros niños de diferentes países, y como

La mayor parte son franceses, aprenden hablar el idioma con una naturalidad y fluencia que no se adquiere en la escuela.

Las estancias generalmente son de un mes, es decir el mes de Julio o el mes de Agosto, y los precios cotizados incluyen el viaje en tren París-París, y suelen salir a un precio de £45-£50. Aunque parezca mucho a primera vista, hoy que tener en cuenta que incluye el viaje desde París y la vuelta, y que la comida en Francia es muy cara hoy día. Sin embargo, los niños gastan muy poco ya que todas sus necesidades están previstas por la organización, así que se puede calcular que sale a unos 30/- o 32/- chelines diarios.

Nuestros hijos fueron la primera vez durante el mes de Agosto a una de las colonias situadas en Haute-Savoie (Chamonix) y la segunda vez durante las vacaciones de Pascuas a Anglet-sur-Mer (Basses Pyrénées) cerca de Biarritz. Ambas veces volvieron encantados con sus experiencias y hablando el francés casi como nativos.

La colonia de Chamonix está situada en el pueblo de Sallanches, en una linda pradera rodeada de montañas, mirando a uno de los más bellos panoramas del mundo entero, el de Mont Blanch. Durante su estancia hicieron varias excursiones a lugares famosos de la región, incluyendo uno a Italia por la valle de Aosta.

Tengo en manos el programa completo para este verano, y si a algún lector le interesa estudiarlo puede escribir a las siguientes direcciones:

LONDRES: Margarita Pérez, 31 Summerfield Avenue, N.W.6. Tel. 969-1464.
PARIS: Pepito Carnicer, 23 Boulevard Port Royal, Paris XIII.

El C.C.C.S. ofrece también un extenso programa para Navidad con oportunidades de participar en deportes invernales) y recibiré detalles a su debido tiempo durante el otoño.

Juana Rouco Buela
Para la Revista "MUNDO LIBRES"
LIBRES" de España en el
EXILIO. 20-2-1968

AEP-CDHS
BARCELONA

El libro cuyo título y autoré consignamos arriba nos ha sido enviado dedicado por ella. Dentro, a modo de introducción, note también manuscrito que nos complacemos en insertar, por el doble valor que para nosotras en el cierre: "A. S. Portales: Por intermedio del amigo Eugen Relgis, que me comunicó la existencia de esa Revista y me dió la dirección, tengo el placer de mandarles mi libro. Un saludo fraternal y afectuoso para todas las compañeras componentes de ese grupo. -Acote 1367. -Buenos Aires. - República Argentina. Juana Rouco Buela."

Agradecemos íntimamente a nuestro imponderado amigo Eugen Relgis el permitir este contacto, que nos dá la oportunidad de conocer a través de su libro la vida activa y militante de esta magnífica autodidacta. Su libro nos ha emocionado profundamente por la manera natural y sencillez con que está presentado. He aquí sus:

PALABRAS PRELIMINARES: "Voy a relatarles mi vida para que se pueda conocer mi actuación desde niña, en procura de la verdad, del amor y de la igualdad social de todos los seres de la tierra. En este relato, trataré de excluir mi vida particular, en lo máximo posible, dando un detalle de mi actuación ideológica, en los países donde he actuado y de los movimientos en que he tomado parte. Seré lo más fiel posible, y destacaré aquellos hechos que para mí han tenido mayor trascendencia y significación en el movimiento anarquista obrero, en el que durante toda mi vida, en cualquier país, ciudad o provincia que haya estado, siempre he tomado parte.

El ideal anarquista ha sido y es para mí la única brújula segura para llevar a los pueblos el bienestar y destruir este engranaje social en que vivimos y que mantiene las diferencias sociales sociales entre los seres, y provoca las guerras, el dolor y la destrucción de todo lo existente.

Comprendiendo esto es que yo he dedicado toda mi vida, con mi actuación, mi pluma y mi palabra, a esclarecer la mentalidad de los hombres y de los pueblos en la medida de mis posibilidades.!!

En próximos números de nuestra revista publicaremos extractos de este interesante libro.

...cont.p.3... Contrasta con esta actitud la de los estudiantes y de los trabajadores españoles. Sin vacilaciones de ninguna clase, desde el primer momento, unos y otros se han manifestado solidarios con los estudiantes y trabajadores franceses el Colegio de la Casa de España, situado en la ciudad universitaria de París ha sido tomado por ellos, obligando al representante franquista a abandonar el edificio.

Es imposible poder emitir una opinión sobre la evolución de los acontecimientos. Las horas ha venir pueden ser vitales para el futuro estudiantado y de la clase trabajadora francesa.

Página Infantil
El hombrecito (R. Tagore)

Yo soy pequeño porque soy un niño. Pero cuando yo tengo la edad de mi padre, seré grande. Entonces mi maestro vendrá y me dirá: "¡Qué es tarde. Ve por la pizarra y los libros!" Yo le contestaré "¿No estas viendo que yo soy mayor como papá?" Yo no tengo que dar más lecciones! Y mi maestro se quedará maravillado y dirá: Pues verdad. Puede si quiere dejar los libros, que para eso es yo un hombre."

Me vestiré y me iré de paseo a la feria, que estará toda llena de gente. Mi tío vendrá corriendo y me dirá: "¡Que vas a perderte, hijo mío. Déjame que te lleve en brazos!". Yo le contestaré "Pero tío, no ves que yo soy grande como papá? tengo que venir solo a la feria". Y mi tío dirá: "Pues es verdad. Puede ir solo donde quiera, pero eso es yo un hombre".

Cuando mi madre vuelve del baño, como yo sabré yo abrir la caja con mi llave, me encontrará dándole dinero al ama. Me dirá: "¡Que es lo que estás haciendo loco?" Yo le contestaré: "Pero madre, ¿no lo sabías tú? Yo yo soy mayor, como papá, y tengo que pagarle a mi ama" Y mi madre dirá para sí: "¿Qué le dé dinero a quién quiera, que para eso es yo un hombre".

Para las vacaciones de octubre, mi padre volverá a casa, y creyéndose que todavía soy un niño, me traerá de la capital zapatitas nuevas y vestiditos de seda. Y yo le diré: "¿Solos a Dada, padre, qué yo soy yo grande como tú". Y papá considerará y dirá: "Es verdad. Tiene razón. Él puede comprarse su ropa a su gusto, que para eso es yo un hombre.

*****00000*****

LAS DOCE

¡Yo no quiero estudiar más, madre! Todo lo mañana con este libro!

Tu dices que no son más que las doce. Bueno, pues aunque no sea más, vamos a comer: ¿No puedes tú figurarte que al medio-día es ya por la tarde?

A mí me parece facilísimo imaginar que el sol está ya al fin de aquel arroyal y que la pescadora vieja anda rebuscando hierbas junto a la charca para su cena.

Mira, yo cierro los ojos y me figuro que la sombra del mader es cada vez más oscura y que el agua de la charca se ha vuelto negra y reluciente.

Si las doce pueden ser por la noche ¿porqué no he de poder ser de noche a las doce?

*****00000*****

El héroe¹⁹

AEP - CDHS
BARCELONA

Rabindranath Tagore

FIGURATE tú, madre, que andamos de viaje y que estamos atravesando un peligroso país desconocido. Tu ves sentado en tu palanquin y yo trotó al lado tuyo en un caballo colorado. El sol se pone, va anocheciendo. Ante nosotros se tiende, solitario y gris, el desierto de Yorediqui. Todo alrededor es desolado y seco. Tú piensas asustado: "Hijo, no sé donde hemos venido a parar." Y yo digo: "No tengas tu miedo, madre"

El sendero es estrecho y retorcido, y los abrojos desgarran los pies. Los ganados han vuelto ya de los ranchos cercanos a sus establos de los aldeas. Cada vez son más oscuros y vagos la tierra y el cielo, y ya no vemos por donde vamos. De pronto tu me llamas y me dices bajito: "¿Que luz será aquella que hay allí junto a la orilla, hijo?"

Un alarido horrible salta en lo oscuro y unas sombras enrolladas se nos vienen encima. Tu te acurrucas en tu palanquin y repites rezando los nombres de los dioses. Los esclavos que te llevan, se esconden temblando de terror tras los pinos. Yo te digo: "Madre, no tengas cuidado, que estoy yo aquí!"

Los asesinos están más cerca cada vez, hirsutos los cabellos, armados con largas lanzas. Yo les grito: "¡Alto ahí villanos! ¡Un paso más y sois muertos!". Se oye otro terrible grito y los bandidos se abalanzan sobre nosotros. Tu convulso, me coges la mano y me dices: "¡Hijo mío de mi vida, por amor de Dios, huye de aquí!" Yo te contesto: "Madre, mira me tú. Yo verás!"

Entonces mato espuelo a mi caballo, que salta furioso. Chocan sonantes mi espada y mi escudo. El combate es tan espantoso que si tu lo pudieras ver desde tu palanquin, te helabas de espanto, madre. Uno a uno caen, otros caen hechos pedruzcos. Tú, mientras, ya lo sé yo estarás pensando sentada allí solita que tu hijo ha muerto. En esto yo vuelvo todo ensangrentado y te digo: "Madre, la lucha ya ha terminado". Tu sacas de tu palanquin, y apretándome contra tu pecho, dices mientras me besabas: "¿Hubiera sido de mí si mi hijo no me hubiese escoltado?"

...Todos los días pesan cosas como esta. ¡Porque no habías de suceder algo así una vez? Sería como un cuento de los libros Mi hermano diría: "Pero ¿serpes bla? ¡Yo que le creía tan endeblito!" Y los hombres del pueblo repetirían asombrados: "Verdaderamente fué una suerte que el niño estuviera con su madre.

187
LA DUQUESA DE MEDINA SIDONIA: (Notas Biográficas)

El acontecimiento del 17 de enero de 1967, dió la vuelta al mundo en cuestión de horas. Una Grande de España, al frente de unos campesinos irritados en manifestación, que disolvió la Guardia Civil, no es acontecimiento usual ni en el fantástico país de los "Castillos de España" (que así se llaman los anglosejones o las ficciones más destacadas de la literatura) ni en el extranjero. El acontecimiento fué propulsado por un combustible de alto poder energético: el marchamo de Duquesa Roja" que es como se denomina en todas partes a la Duquesa de Medina Sidonia, con gran excepción, no ha hecho feliz a la Duquesa, pues según sus propias manifestaciones, "su único color" es aquel que defiende el bien estar de todos los españoles, venga de donde venga". El marchamo ha sido el precio de su popularidad.

ENTRE HIJOS DE PESCADORES: Una causa tan eminentemente popular como la de constituirse un pueblo en corporación pero presentar sus reclamaciones, como la de madurar sus actitudes individuales y un tanto anarquistas y convertirlas en actitudes mancomunadas, no ha encontrado grades simpatías. "Los del pueblo quieren desplumar a los pobres gringos" ha sido filosofía muy extendida; también se ha extendido el sarcasmo sobre los aspectos más llamativos y superficiales de los acontecimientos, como por ejemplo la dedicación de una aristócrata y unos campesinos a una causa común "Una grande de España, acudillando vehementemente a los humildes vecinos de Palomares, en sus reivindicaciones económicas por los riesgos atómicos, con una opulencia terrateniente que tiene más de cinco siglos".

Sin embargo ha dicho la Duquesa con naturalidad, al ser interrogada sobre su actitud. "Para mi madre, una actitud como ésta no era insólita". En su casa de Medina Sidonia (Cádiz) ella instaló un dispensario, después de la guerra civil, en que la medicina decisiva era la más sencilla del mundo: comida. Isabel que tiene 31 años, se crió en un extraño mundo, en el que los monesteros entran en el dispensario por la gran puerta del palacio, mientras sus dueños lo hacían por la de atrás, porque era en un vestíbulo donde estaban las instalaciones elementales de aquella casa de salud. Su madre, no tenía tiempo para mirarla, así que la heredera caminaba a sus respetos, jugando y peleando entre los hijos de los pescadores. hambrientos, volvía a casa y comía del rancho común de garbanzos, y solo cuando visitaba a sus primos de Jerez, de título reciente pero con casa rebozada de armaduras, podía comer foie-grass francés, beber champán y ser servida por criados de librea.

A los diez años fué enviada a casa de su abuela, en Madrid, que no le consintió estudiar bachillerato por que "eso no correspondía a su clase social". Y empezó un calvario por colegios distinguidos de monjas, con diversos caídas. En el colegio de las Irlandesas, un mes; en el Sagrado Corazón, cuatro años, "interne, enjaulada, entrenada para la cárcel". Lo único importante dice- era obedecer, no razonar. Si se preguntaba por qué, se acababa mal". Al final expulsada. En la adolescencia, un rememso de pez, en

.../...

AEP - CDHS
BARCELONA

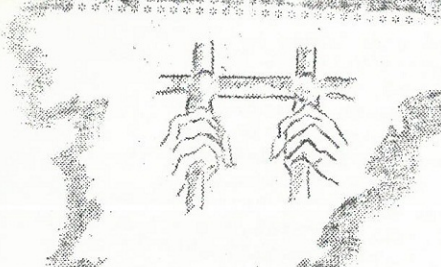
.../...
la "Ciudad Dussel", dirigido por Misioneros Evangélicas. Por primera vez se sintió a gusto; galopes a caballo, campo libre, diarios visitas por su cuenta al pueblo, algo de razonamiento y estudio. Y catequisis a los hijos de los campesinos que, aprendieron a leer y sumar antes que el Astete. El resultado fué lógico: separación de la catequisis. Sin embargo, esta reconciliación con una mediana disciplina escolar duró seis meses solamente. "Me sacaron porque a mi obulela no le gustaba tanta libertad". Luego se dedicó a los caballos; montaba ocho horas diarios en algunas épocas. En otros, consagraba esos horas a la lectura, Sartre, Camus, Lenin le impresionaron. Algo poco convencional iba madurando en Isabel; algo que llegaba más allá de esa extravagancia original que resulta "chic" entre los aristócratas.

Su matrimonio, con don Leoncio González de Gregorio, terrateniente, le dió oportunidad de regresar a su Medina Sidonia infantil, donde las cosas no habian progresado demasiado. Ella no posee tierras allí sólo la casa solariego. Pero le bastaron las tierras de su marido para poner en "praxis" lo que en teoría había concebido, leyendo a los revolucionarios modernos. Vivió dinámicamente durante cuatro años; enseñando a leer y a escribir a los campesinos, enseñándoles a fumar en presencia del "señorito" cuando estaban de faena en el campo. Con igual dinamismo vivió su vida matrimonial: tres hijos y una separación legal al cuarto año.

EXPLOTACION Y EXPLORACIONES: La primera vez en que la duquesa se convirtió en un quebradero de cabeza para las autoridades de orden público, fué con motivo de una protesta colectiva de los pescadores de ostiones de Medina Sidonia. Cierta persona había obtenido unos papeles que aparentemente legitimaban una exclusiva para la explotación de ostiones en todo el término local. Con los métodos más modernos, sólo iban a ser necesarios cincuenta obreros, quedarían cesantes varios centenares. Los pescadores se organizaron, y reclamaron la ayuda de la duquesa, que se unió a ellos en una manifestación de más de mil personas ante los sindicatos. La exclusiva fué cancelada." A continuación nos constituímos en cooperativa -explíca la duquesa-, con 504 fundadores" Y con gran inquietud para el Orden Público, pues la duquesa reunió en su palacio a todos los cooperativistas. El problema actual de esta cooperativa es el de que no tiene una concesión del litoral marítimo para explotar el ostión. Lo que era antes del conflicto, libertad para mariscar, hoy se ha convertido en un balldar de impedimentos leguleyos. Medina Sidonia es hoy un pueblo de gente muy sensibilizada a lo que creen que constituye un abuso, y tienen un tipo de reacción que, si bien no siempre encaja dentro de la más correcta concepción del orden público eficaz para cortar de raíz los abusos que se quieren cometer contra ellos. En junio pasado, unos barcos norteamericanos de guerra realizaban explosiones en el golfo de Trafalgar, so pretexto de exploraciones petrolíferas. Lo peor moría y los pescadores perdían su pan. Bastó una advertencia dejada caer en oídos norteamericanos de que los pescadores saldrían a la mar, se pegarían a los buques e impedirían con su presencia los cargos explosivos, para que los barcos desapareciesen. En otra ocasión, una drage particular errataba sistemáticamente con los ostiones de Medina Sidonia. una simple protesta de los pescadores fué suficiente para que se marcara.

La duquesa de Medina Sidonia fué procesada por alteración del orden público el 17 de enero de 1967, y recientemente por su novela "LA HUELGA" de la que nos ocuparemos próximamente.

EN EL PRESIDIO DE SORIA



Me digiero que tenía
muy pocos años entonces,
que tú eras un hombre joven
que empezabas a vivir.
Y pienso en todo este tiempo,
que ha sido tu vida entera,
y en el poco que te queda
para intentar ser feliz.

Hoy te miran cano y viejo,
ya con la muerte en el alma,
las paredes de tu casa,
donde esperó tu mujer
tantas noches, tantos años,
y vuelves hecho un destroz,
llenos de sombras los ojos
que casi no pueden ver.

En el año treinta y nueve
cuando entraste, primavera
embellecía la escena
de nuestra guerra civil.
Y era azul el cielo, claras
las aguas, y se podrían
en las zanjas remojidas
los muertos de mil en mil.

Esta es la misma hermosura
que entonces abandonabas:
bajo las frescas escencias
desfila la juventud,
o cuerpos-chicas y chicos-
con los brazos bajo el brazo.
Qué patético fracaso
la belleza y la salud.

En el presidio de Soria
tenéis al anciano preso
.....
Cansados ya las paredes
de guardar tan largo tiempo
a quien recibieron mozo
y ya le ven cano y ciego.

Y los años en la carcel,
como un tajo dividiendo
aquellos y estos momentos
de buen sol primaveral,
son un boquete en el alma
que no puedes tapar nunca,
una mina de emergura
y espantosa irrealidad.

Siete mil trescientos días,
uno por uno vividos
con sus noches, confundidos
en una sola visión,
donde se juntan el hambre
y el mal olor de las mantas
y el frío en las madrugadas
y el frío en el corazón.

Ahora, vuelve a la vida
o ser libre si es que puedes:
aunque es tarde y no te queden
esperanzas por cumplir,
siempre se obstina en ser dulce
en morocer ser vivida
de alguna manera mínima
la vida en nuestro país.

Serás uno más, perdido,
viviendo de algún trabajo
deprimente y mal pagado,
soñando en algo mejor
que no llega. Quizás entonces
comprendas que no estás sólo:
España despues de todo
se parece a una prisión.

AEP-CDK-BARCELON

Come let us stand among our dead
And accept this gift of elish lead
But tell me brother can you see
Who commands this grey obscenity

My father prayed for the firing squad.
Then kissed his cross and spoke of God
My sister, Mary Mother weep,
Screamed that you might let her sleep
And I who have no use for pain
Must take my place among the slain

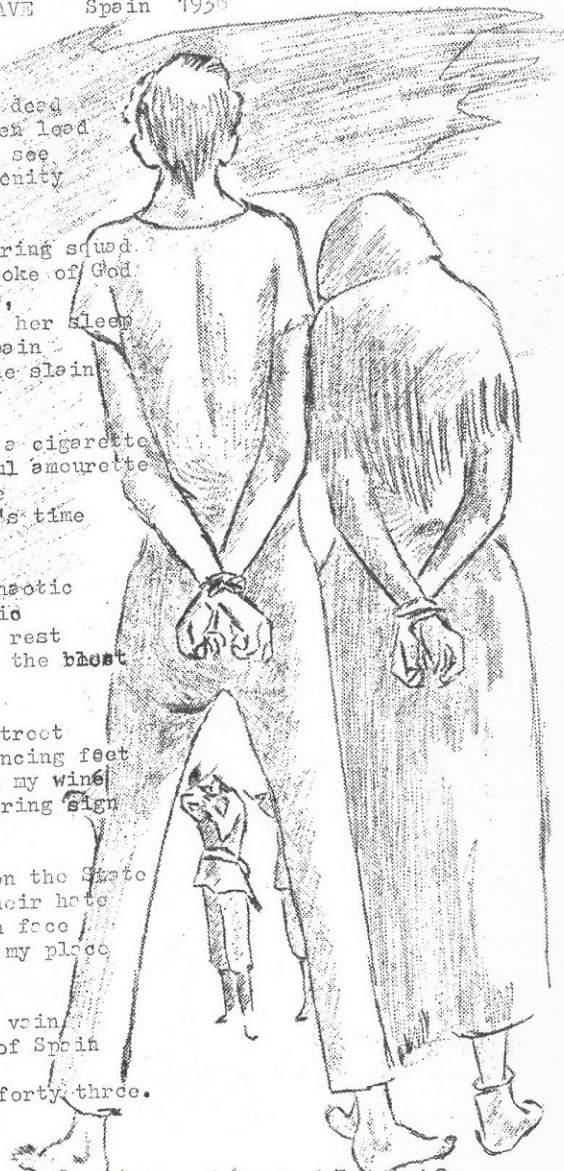
And while the gunner rolls a cigarette
And delays dark death's foul amourette
Tell me brother of my crime
Quickly briefly while there's time

Church and State I found chaotic
I have small wit for politic
I dodged my taxes like the rest
And knelt each Sabbath with the host

I fled my love along the street
I leaped the hours with dancing feet
I earned my corn and drank my wine
And laughed away the gathering sign

But when throtors fell upon the State
And foreign arms upheld their hate
I gladly donned the common face
In line of death I marked my place

But brother must I die in vain
Upon the sun soaked dust of Spain
If today is my Gethsemane
Yours shall be France in forty three.



Written for Mujeres Libres by Arkham Maysse 25.6.1968.

Siempre el joven,
demasiado fuerte,
nunca un puente viejo
entre flores y piedras
se le presenta a los invasores
de mi alma para penetrar
en ella dentro, no pueden
por la puerta aquella
del castillo de micorezón.

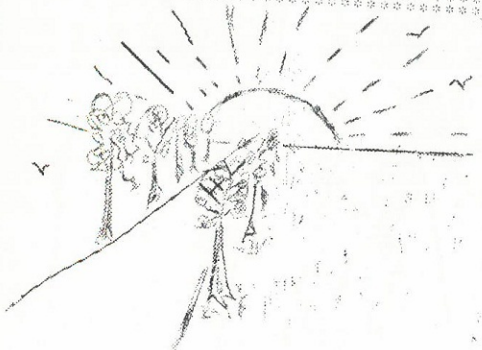
Nunca me dejé
engañar por nadie,
como un viento primaveral
engaña siempre tan temprano
a las flores de los árboles.

Los poemas de
Panayot Chivichov
Bulgaria 10.5.68

MAÑANA .

La primavera es nuestra,
el invierno congelado
y nieve y la muerte
queda vacante, enemigos
del pueblo.

La primavera y esfuerzos
nuestros, nuestro llanto
hacen camino
para una mañana
muy bella.



La primavera -
- es nuestra

A L I C A N T E

Vous me parlez de l'Espagne
de son paysage, sa mer et ses montagnes
Vous aimez les mets du pays
le "puchero" et la "paella" avec du riz,
c'est bien de l'aimer ainsi :
Les orangers tous fleuris
font chanter les poètes
et l'on fait toujours des fêtes.
Les façades et les fenêtres sont
peintes en blanc et coquettes,
les devants de portes propres
des plus riches aux plus pauvres
pendent de tous les balcons.
Clignez vos yeux le matin
et regardez l'horizon
et tout au long de la mer
vous verrez un bleu profond
!! Belle l'Espagne !!
elle pourrait l'être
si on laissait s'exprimer
l'écrivain et le poète,
et les gens d'un peuple neurtri
qui doivent étouffer leurs cris!!

SEP. 0014
BARCELONA

Sara Guillén.

9 0 9
 STARS *POINTS* AND *PRIZES*
 * * * * *
 1 2 3 4 5 6

Reflections on the effect of competition in schools.

Only recently I was talking to a bright nine year old boy, who told me eagerly that he was top of his form and that he worked very hard for his "stars". He also told me how excited he was as he had more or less been promised a prize for his efforts. I later asked him if he ever worked hard at school out of sheer interest, to which he answered earnestly, 'Oh yes, I love English and Geography, but I work hard for my stars to get a prize.'

A couple of days ago the same little boy came home with his mother who told us in a screeching tone of voice how she had thrown out all his magazines and comics and had prohibited any escape to the playground of their huge block of flats, as punishment for not receiving a prize. The little boy was very distressed and said that if his mother was so upset why didn't she go and speak to the teacher, a thought which had not even entered the mother's mind. This remark seemed quite reasonable to me although I am sure it passed un-noticed.

This incident made me think about the competitive system in our schools.. Surely if there is a rule against wearing jewellery at school it is just as important to abolish competition. If jewellery distinguishes the richer children from the poorer children, surely competition draws an even deeper line between the bright and not so bright, which is all very well for the teacher, but what about the psychological effect it can have on the not so precocious children of a form. Has it ever occurred to the school authorities that if competition and prize giving were abolished that much of the crime today in adolescence would be prevented. Cannot another method of inspiring learning for the sake of knowledge and enjoyment be thought of? In the case I mention above, although the little boy was hurt because he had received no prize, what hurt him most was the lack of understanding from the adults that he respected and loved.

Why do we try so hard to mould children into our form of upbringing, when we ourselves suffer so much its' ill effects, especially when we fail an examination, or try to prove our worth in something that in our hearts we know we are good at but fail to prove it in a test. Why make these bewildered little souls have to experience this terrible frustration which they are unable to understand and which the trials and tribulations of life will eventually impose on them when the time comes.



Michéle Casar.

Motherhood without the guilt

I wonder how many mothers of young children feel they must escape for at least, part of their day? If, like me, they have a degree, I wonder how many ask themselves, as they scrub yet another floor or wash yet another nappy, why they ever bothered? And I wonder how many of them actually do get away.

Not enough, I'm sure. And the main reason isn't being too busy or too poor to organize free time: it's guilt. Guilt about admitting that children for a whole day are not completely satisfying: guilt that, if they do escape, they would fail to be good mothers. So, quite unnecessarily, are we liable to become martyrs of our children.

Such martyrdom is encouraged by all the women who have gone before, who have given up budding careers and who spend the rest of their lives reminding their children about it. "I could have been a doctor/dancer/writer, -- but for you, and this is all the thanks I get..." They might have been saved their sacrifice if only they could have seen that gratitude is not one of the strongest human emotions.

The trouble is that such women who have given up so much have a vested interest in believing it to be necessary. They bring up their sons who will be husbands, who will no doubt believe that a woman's place is at home. The corollary is that any woman who works must be satisfying her own selfish -- interests at the expense of the children.

I cannot feel guilty about shutting myself away to write for three -- hours each morning. It doesn't surprise me at all that I want to work. --- What surprises me, after my long and expensive education is that I want to look after my children.

I went first to a good Christian boarding school which in return for a sizable fee did its best to turn young women into young men. We wore ties we played games for an hour every day. The highest aims of life were, I -- learnt, to become a missionary or to go to university. Marriage was also -- mentioned, but perhaps because my teachers were unmarried, it seemed somehow remote... more for the B form, who did cookery and needlework simply because they could do no better. Being in the A form, and irreligious, I headed for university.

Cambridge was still enough of a male world seven years ago for crazy feminists to do Herculean feats like forming rowing eights, thereby somehow "proving" themselves. In contrast, Fleet Street, where I next found myself, swarmed with women, although most of them were herded into cosy little ---- ghettos labelled "Women's Page".

No wonder that after all this marriage and children were something of

.../...

a shock. Before I had children I used to think boredom was having too little to do. Now I know it is also having to perform endless trivialities which -- swamp the day, leaving the body exhausted and the mind dulled by disuse.

But, amazing as it seems I found my children beautiful, lively, fascinating. The dream of a living-in nanny became an expensive nightmare as I realized that I would never leave them for full time work.

There must be lots of mothers who need free time but do not want to, or cannot, pay for a morning nanny. They could ask the health visitor to put them in touch with other mothers of children the same age. With five in a group each mother can have four peaceful mornings a week, while the children in one of the homes. This is not only excellent arrangement because it costs nothing, but also because children play much more happily alongside their contemporaries from a very early age. So the morning on duty, spent looking after, say, five busy two year olds, passes much quicker than looking after one bored one.

Baby sitting is another hurdle for parents without living-in help. I used to catch my husband looking at his watch if we went to a bad dinner party, and I knew he was thinking of the baby sitter glued to our television and ticking up fees like a taxi. Then we discovered the couple in the flat downstairs had the same trouble. So we invested £4 in a Japanese baby alarm, and now, so long as we go out alternately, we can go as often as we like. It's wonderful to be able again to decide to see a film 20 minutes before it starts.

Parents who don't live within a Japanese wire's length of another family with children would find it worth advertising for students to sit.

These are all quite simple ways of escaping children that I have discovered in the three years I have been a mother. Perhaps after all my education was some good: at least it made me question why I should be needlessly tied to my children, when there are perfectly good escape routes that don't upset their lives in the least.

This is an article which appeared in a Sunday Newspaper. We reproduce it here as we find it interesting for our readers.

The Editors.

Understanding of human nature must be the basis of any real improvement in human life. Science has done wonders in mastering the laws of the physical world, but our own nature is much less understood, as yet, than the nature of stars and electrons. When science learns to understand human nature, it will be able to bring happiness into our lives which machines and the physical sciences have failed to create.

Bertrand RUSSELL.

"Doctor Williams Believes that a reorientation of priorities in African medicine is vitally needed. The traditional priority has been to stamp out communicable diseases. But she says, the important thing is to educate and use medicine based on the comprehensive care of families!"

In the twenties when to be a "clever oddity" was the ultimate social disadvantage for a young, middle-class woman of marriageable age, Cicely Williams's father, a Jamaican landowner, encouraged her to aim for a career in medicine. With affectionate insight, he understood her quirky character, her capacity for dedication and devotion. He could hardly have guessed that in the 1968 birthday honours this daughter would receive the rare decoration of the Order of St. Michael and St. George.

Apart from a handful of enlightened London hospitals, few people took women seriously in medicine when Cicely Williams qualified. So, after her training at the Queen's Hospital for Children, Hackney, and at King's College, Camberwell, despairing of ever getting a meaningful hospital appointment here. Dr. Williams took a Colonial Office medical job in the Gold Coast, organising maternal and child welfare services.

In her lifetime of tropical medicine since that first job, Dr. Williams has worked in 58 countries and her methods for treating children and teaching their mothers hygiene and nutrition are increasingly practised in all tropical countries. Her contribution towards man's survival has been large: the service for which she will probably be remembered most, was identifying kwashiorkor, the protein deficiency disease which still kills thousands of children in the underdeveloped countries.

She first wrote about the condition, then unnamed, in the 1931-32 volume of the annual medical report of the Gold Coast. Her paper, in which she suggested that "some amino acid or protein deficiency could not be excluded as a cause", was based on her clinical observations at hospital in Accra. It was rejected by medical editors in London. She says: "They couldn't concede that a woman in the Gold Coast, of all places, had anything to say which concerned them". Less prejudiced towards women than his fellows, Theodore Fox (later head of the Family Planning Association) wrote and suggested she should write on the disease for the "Lancet". It was in this paper that the condition was named for the first

ALB-CDHS
BARCELONA

poet and critic.

Sir Herbert Read died on the 12th of June last at the age of 75. With him has died a whole team of men: a soldier, a poet, a museum curator and a Don, a literary critic, and an art historian, an educationalist, and a political pamphleteer.

Herbert Read was born in Yorkshire and lived there for most of his life. The security of his anchorage there encouraged a growing amount of travel. In the same way some basic security of spirit, rooted in his early experiences as a farmer's son, enabled him as thinker, teacher and writer, to roam widely.

The titles of some of his books represent him as much as them: "Reason and Romanticism" (1928), "The sense of Glory" (1929), "The Innocent Eye", (1935), "The Politics of the Unpolitical" (1943), "Education for Peace" (1949) His familiarity with European literature, particularly with the writings of German Romanticism, contributed importantly to his understanding of writers and artists, as did his acceptance of psychological theory.

It is likely that his most influential work lay in the field of art, not in art history so much as in his discussion of the general role of art in society and particularly its creative function in education. He was convinced of the world's need to let the true Voice of Feeling (the title of another book of 1955), be heard everywhere.

To this end he worked patiently. He backed young artists with persuasive words, organised exhibitions and art societies, worked on committees for the furtherance of art activities. The Society for Education through Art was largely of his creating and wholly of his inspiring, and he was its president. The Institute of Contemporary Art is another of his children.

Public honours came to him increasingly with age, including a knighthood in 1953. He bore them negligently; it was his self effacing kindness particularly to the young, his willingness to read, look and listen, and his unfailing sympathy that one noticed, and the gentleness of his eyes and voice.

History will probably associate him most with the rise of English Surrealism in the 1930s, but his real contribution was the less public one of engaging his generous mind and spirit in the service of man.

To add a few very well known books that he wrote, let us mention: "To Hell with Culture", The Philosophy of Anarchism, "Image and Idea", "Poetry and Anarchism", an his autobiography "Annals of Innocence and Experience".

An autobiography, "cicely, The Story of a Doctor", (just published by Gollancz and written by another woman doctor, Ann Dally, at 35s.), -- describes the life of the remarkable Dr. Williams up to her release from the brutal Kempitai Japanese prisoner of war camp. She lived there for five months in a succession of small cages. Earlier, in a Japanese prison she went on caring for people and delivered 20 babies safely in spite of the death, torture, and humiliation that went on about her daily.

This happened during her work in the Far East. She was the first-- woman to hold a superscale post in the Colonial Service and was head of the maternity and child care services in Malaya. Later she was appointed Adviser in Maternal and Child Health to the World Health Organisation,-- based on Geneva. But as she said so forthrightly, she found "the atmosphere there a bit too rarefied". Certainly it would all match her own fundamental belief that the best medicine is done in the community, in the villages, and that it should be comprehensive and continuous care, based on knowing and being able to advise mothers.

It was though gaining the mothers confidence that Dr. Williams was able to identify kwashiorkor in Africa. She explains that it is caused through babies living on a diet containing too much carbohydrate. Their mothers leave them sitting on a dirty mud floor and they get gastritis-- enteritis, then they get malabsorption, and so deficiency. "The cure for-- that is not just to fill the child up with skim milk but to change living patterns, and to alter attitudes to hygiene and diet," she says.

She believes that a reorientation of priorities in African medicine-- is vitally needed. The traditional priority has been to stamp out-- communicable diseases. But Dr. Williams says the important thing is to educate and use medicine based on the comprehensive and continuous care of families.

She is still fighting to convince UNICEF and WHO of the validity of her premise. She says: "UNICEF is spending all their money on malaria-- eradication, TB inoculations, and things like that. They should be ---- training staff to work in the villages and teach the people how to use -- the resources they've already got. Its the same with WHO. It spends -- more than 50 per cent of its budget on malaria control and less than 4-- per cent on maternal, and child health." The result, says Dr. Williams,

.../...

is that "you've got a tremendous increase in quantity with no increase in quality and these countries have to spend millions on birth control."

Dr. Williams is convinced that Western nations should help the underdeveloped countries to use their own indigenous foods properly. "I believe that there is more malnutrition and childhood illness in these countries through ignorance, through the wrong use of what's already there than through actual food shortage.

"Why rich countries spend thousands of pounds helping to finance -- canned milk factories in places such as Indonesia is beyond me. If they really wanted to help the poor countries they should be trying to develop fish ponds and other indigenous food supplies."

Dr. Williams says health education begins with listening. It was through working in the villages of Malaya, that she persuaded families-- to use socially unacceptable but cheap and nourishing buffalo milk to -- feed their children. She feels there would be value in encouraging Africans to make use of the landscape greenery in their diet. She was taught this by a tribe in Tangarika. They pound the greenery and dry it into flat pancakes for storage, or powder it for adding to soup in the dry-- season.

Dr. Williams is 75, and still alert and active in keeping up with the latest developments in her own child health speciality. One of the papers from students of the Chicago student health project, was "How to introduce an exposure to poverty". She is in sympathy with the students' rebellion against "power game" medicine where reputations and fortunes can be made in research. She argues forcefully that it is wrong priorities to concentrate massive resources on "the minutiae of research" when medical manpower is being wasted.

Dr. Williams believes also that British medical authorities are wasting manpower - or rather womanpower - in the many married women doctors who cannot find enough part-time work to do. To a woman open-minded -- enough to co-opt witch doctors to cure some patients and who is used to bending the system to utilise all available skill and knowledge, bureaucratic inflexibility is irritating. "I don't know what are the administrative difficulties in using more part-time married women in our health-- services. But surely they are not insurmountable?"

LA FORMACION DE LA SOCIEDAD SE BASA EN LA

 *** INTERDEPENDENCIA ***

J. KRISHNAMURTI

PARA LA JUVENTUD:

Cuando tengamos más edad y abandonemos la escuela después de recibir educación-la llamada "educación"- tendremos que enfrentarnos con muchos problemas: que profesión habremos de escoger, para que en esa profesión, vocación u ocupación podamos cumplir nuestro destino, ser felices, para que en esa profesión estemos satisfechos y no explotemos a nuestro prógimo, no seamos cruels con los demás. Tendremos que enfrentarnos con el sufrimiento, los desastres, la muerte. Hemos de comprender los problemas del hombre y de la superpoblación, del sexo, el placer, el dolor, las muchas cosas desconcertantes, antagónicas y contradictorias de la vida, las disputas, los conflictos de entre hombre a hombre o entre la mujer y el hombre, los conflictos íntimos, las luchas dentro y fuera de uno mismo, las guerras, el espíritu militarista, la ambición, y esa cosa extraordinaria que se llama "paz" y que es mucho más vital de lo que imaginamos. Tenemos que comprender el significado de la religión; no el mero culto de las imágenes ni las meras especuaciones que así lo cremos- nos confieren el derecho de fingir sentimientos religiosos, sino también esa cosa compleja y extraña llamada "amor". Todo eso tenemos que comprenderlo, y no solamente ser educados para pasar exámenes. Tenemos que conocer la belleza de la vida, observar el vuelo de los pájaros, ver los mendigos, los desastres, la suciedad, los horribles edificios que se construyen, la inmundia carretera, los templos aun más inmundos. A todo esos problemas tenemos que hacer frente. También habremos de decidir a quien seguir, y si en verdad debemos seguir a alguien.

La mayoría de nosotros se ocupa de introducir algún pequeño cambio aquí y allá, con lo cual quedamos satisfechos. A medida que envejecemos ya no queremos ningún cambio profundo, fundamental, porque tenemos miedo. No pensamos en término de transformación sino tan sólo de came; y, cuando examineis ese cambio, encontraréis que sólo es una modificación, no una revolución radical, una transformación.

Con todas estas cosas habéis de enfrentaros, desde vuestra propia felicidad a la felicidad de muchos, desde vuestros propios empeños y ambiciones egoístas a las ambiciones, móviles y empeños de los demás; tendréis que hacer frente a la rivalidad, a la corrupción en uno mismo y en los demás, al deterioro de la mente, a la vacuidad del corazón. Todo esto tenéis que saberlo, con todo esto os habreis de enfrentar; pero no estais preparados para ello. ¿Que es lo que sabemos cuando vamos a la escuela?. Somos tan lerdos, tan vacíos, tan poco profundos como cuando vinimos; y nuestros estudios, nuestra vida en la escuela, nuestros contactos con los maestros y el contacto de ellos con nosotros no nos han ayudado a comprender ese complejísimo problema de la vida.

EFEMERIDADES DE MAYO

- 10.- 1820.- En la cárcel de Newgate (Inglaterra) son ajusticiados cinco obreros revolucionarios. Arturo Labriola afirmó que esta fecha es el verdadero primero de Mayo europeo".
- 2.- 1960.- Después de doce años de avances y retrocesos Carly Chessman es ejecutado en la cárcel de S. Quintín. Su proceso había mantenido en vilo a todo el mundo.
- 4.- 1897.- Son fusilados en los fosos de Montjuich los anarquistas Ascheri, Iés, Iolas, Alsins y Nogues a quienes se les imputó la explosión de la bomba de la calle de Cambios Nuevos.
- 11.- 1934.- Muere en New York la libertaria Virgilio! Andree.
- 13.- 1925.- El gobierno de los Estados Unidos deporta a España al anarquista José Marínero.
- 19.- 1895.- En Dos Ríos, Cuba, muere el proclamo revolucionario siboney José Martí, admirado por todos los americanos progresistas.
- 21.- 1894.- Es guillotinado en París el joven anarquista Emile Henry.
- 22.- 1885.- Muere una golria inmercesible de las letras francesas: Victor Hugo, muy criticado como todo grande hombre, admirado.
- 23.- 1842.- Muere José Esporceda el poeta romántico que nos legara entre otras muchas poesías, su revolucionario "Canción del Pirata".
- 25.- 1681.- Muere en Madrid, Calderón de la Barca.
- 26.- 1873.- Detenciones masivas, en Roma, contra los miembros de la Primera Internacional.
- 28.- 1871.- Fin de la Semana Sangrienta" y de la Comuna de París. Las tropas de Thiers masacran en las calles a los communards".
- 29.- 1931.- Michelo Schirru condenado a muerte un día antes, es fusilado.
- 30.- 1778.- Muere Voltaire.

ABP - CDHS
 BARCELONA

EFEMÉRIDES

=====

Abril

- 8 - 1927.- Maria Josefa Save-
dra se gradúa en Leyes, en
la Paz, siendo la primera
mujer que obtiene en Boli-
via el título de abogado.
- 18 - 1886.- Atentado del cura
Galeote contra el obispo
de Madrid, en la iglesia
del Buen Suceso.
¡Dios olvida, hasta los
suyos!
- 19 - 1882.- Muere el naturalis-
ta inglés Charles Robert
Darwin, autor de "Sobre -
el Origen de las especies,
por medio de la seleccion
natural.
- 20 - 1929.- En su lucha contra
los estudiantes, el Gobi-
erno del General Primo de
Ribera, clausura la Uni-
versidad de Barcelona has-
ta Octubre 1930.
- 25 - 1913.- Se firma el real -
decreto sobre la enseñan-
za del Catecismo en las es-
cuelas, terrible tempes-
tad en un vaso de agua...
- 27 - 1820.- Nace en Derby, He-
rrierto Spencer, el filo-
sofo y sociologo inglés.
- 29 - 1699.- El pueblo de Ma-
drid se amotina a causa
de haber subido el pre-
cio del pan y se conce-
dio a los amotinados, to-
do cuanto quisieron pe-
dir.

=====